

## News

### 1) Books:

1. *Translaboration in Analogue and Digital Practice: Labour, Power, Ethics*, Edited by Cornelia Zwischenberger and Alexa Alfer, Frank & Timme, Berlin, 2022.
2. Esperança Bielsa and Dionysios Kapsaskis (eds.) 2021. *The Routledge Handbook of Translation and Globalization*. London: Routledge.
3. Leech, Patrick. 2020. *Cosmopolitanism, Dissent, and Translation: Translating Radicals in Eighteenth-century Britain and France*. Bologna: Bologna University Press.
4. Vogeleer, Svetlana and Laurent Béghin (eds). *Déverbaliser – reverbaleriser : la traduction comme acte de violence ou comme manipulation du sens ?* Brussels: Presses de l’Université Saint-Louis.
5. *Translating Horror: Shadows on the Page and Screen*, Cambridge Scholars Publishing. Contact: paschalis.nikolaou@gmail.com
6. Coulardeau, Jacques. 2020. *AI Unavoidable & Unforgivable Tool: aka Make Friends with AI Translators*. Éditions La Dondaine.
7. Martínez Martínez, Silvia (ed.) 2020. *Nuevas tendencias en traducción e interpretación: Enseñar, aprender e investigar en la revolución digital*. Granada: Comares.
8. *Instrumentalising Foreign Language Didactics in Translator and Interpreter Training: Methods, Goals and Perspectives*, John Benjamins, 2022.
9. Ez-Zouaine, Younès; Hasan Banhakeia and Abdallah Lissigui (eds). 2020. *Multilinguisme, traduction et créativité littéraire*. Fes: University Sidi Mohamed Ben Abdellah.
10. Adrada de la Torre, Javier. 2021. *Luis Cernuda y Friedrich*



*Hölderlin: traducción, poesía y representación.* Granada: Comares.

11. AVT *Guidelines and Policies*, European Association for Studies in Screen Translation (ESIST), 2021.
12. Franzon, Johan; Annjo K. Greenall; Sigmund Kvam and Anastasia Parianou (eds.). 2021. *Song Translation: Lyrics in Contexts*. Berlin: Frank & Timme.
13. Kohlmayer, Rainer. 2021. *Kunst und Wissenschaft der Komödienübersetzung. Reflexionen - Beispiele - Erfahrungen*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
14. Napoli, Vittori. 2021. *Requests in Film Dialogue and Dubbing Translation: A Comparative Study of English and Italian*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
15. *The Politics of Translation*, Peter Lang, 2022, Contact: Ali Almanna (alialmanna9@gmail.com)
16. Kristiina Taivalkoski-Shilov and Bruno Poncharal (eds.) 2020. *Traduire les voix de la nature / Translating the Voices of Nature*. Montréal: Éditions québécoises de l'œuvre, collection Vita Traductiva.
17. Vidya Vencatesan and Christine Raguet (eds.) 2020. *Altérités multiples en traduction : explorations indiennes*. Montréal: Éditions québécoises de l'œuvre, collection Vita Traductiva.
18. Banoun, Bernard and Michaela Enderle-Ristori. 2021. *Le Tournant des rêves. Traduire en français en 1936*. Tours: Presses Universitaires François-Rabelais.
19. Del Pozo Triviño, Maribel. 2020. *La interpretación de enlace. De la teoría a la práctica*. Granada: Editorial Comares.
20. Chan, Leo Tak-hung. 2021. *Western Theory in East Asian Contexts: Translation and Transtextual Rewriting*. London: Bloomsbury.
21. Akbari, Alireza. 2021. *A Textbook of Translation and Interpreting Research Methods: From Principle to Practice*. Frankfurt: Peter Lang.



22. Barceló Martínez, Tanagua; Iván Delgado Pugés and Francisca García Luque (eds). 2021. *Tendencias Actuales en Traducción Especializada, Traducción Audiovisual y Accesibilidad*. Valencia: Tirant lo Blanch.
23. Takeda, Kayoko. 2021. *Interpreters and War Crimes*. Abingdon: Routledge.
24. Bolaños García-Escribano, Alejandro, María Azahara Veroz González and María del Mar Ogea Pozo (eds). 2021. *Ebook - e-Expert Seminar Series: Translation and Language Teaching. Media Accessibility in Modern Languages and Translation*. Córdoba: University of Córdoba.
25. *Translation Times*, 2021.
26. Kölbl, Julia. 2021. *The Babel of Tongues. Englischsprachige Freiwillige und ihr Beitrag zur Kommunikation im Spanischen Bürgerkrieg*. Münster: LIT.
27. Wang, Caiwen and Bingham Zheng (eds). 2021. *Empirical Studies of Translation and Interpreting: The Post-Structuralist Approach*. New York: Routledge.
28. Valero Garcés, Carmen (ed.) *The Human Factor in PSIT. Research and Testimonials from the Spring 2020 / El Factor Humano en TISP. Investigación Y Testimonios de la primavera 2020*. Alcalá de Henares: UNEbook.
29. Seeber, Kilian G. 2021. (ed.) *100 Years of Conference Interpreting: A Legacy*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
30. Martínez Sierra, Juan José (ed.). 2021. *Multilingualism, Translation and Language Teaching*. Valencia: Tirant lo Blanch.
31. Susam-Saraeva, Şebnem and Eva Spišiaková (eds). 2021. *The Routledge Handbook of Translation and Health*. Abingdon: Routledge.
32. Collective volumen: *Translating the World Transmedially*. Contact: [transmedia@ut.ee](mailto:transmedia@ut.ee).
33. Medhat-Lecoq, Héba. 2021. *Terminologie comparée et traduction. Approche interdisciplinaire*. Paris: Editions des archives contemporaines.



34. Venuti, Lawrence (ed.) 2021. *The Translation Studies Reader*. 4<sup>th</sup> edition. New York: Routledge.
35. Zhang, Florence Xiangyun and Nicolas Froeliger (eds). 2021. *Traduire : un engagement politique ?* Lausanne: Peter Lang.
36. Regattin, Fabio (ed.). 2021. *Autotraduzione. Pratiche, teorie, storie*. Città di Castello: I libri di Emil.
37. Liu, Nancy Xiuzhi; Candace Veacock and Shixin Ivy Zhang (eds). 2021. *Chinese News Discourse: From Perspectives of Communication, Linguistics and Pedagogy*. Abingdon: Routledge.
38. Sayers, Dave *et al.* 2021. *The Dawn of the Human-Machine Era: A Forecast of New and Emerging Language Technologies*. Online publication.
39. Kaindl, Klaus, Waltraud Kolb and Daniela Schlager (eds). 2021. *Literary Translator Studies*. Amsterdam: John Benjamins.
40. Irimia, Dorina. 2021. *Les Experts traducteurs-interprètes en milieu judiciaire*. Paris: Sydney Laurent.
41. López Rodríguez, Clara Inés and Beatriz Sánchez Cárdenas. 2021. *Theory and Digital Resources for the English-Spanish Medical Translation Industry*. Berlin: Peter Lang.
42. Delisle, Jean. 2021. *Notions d'histoire de la traduction*. Québec: Presses de l'Université Laval.
43. Montini, Donatella and Irene Ranzato. 2021. *The Dialects of British English in Fictional Texts*. Abingdon: Routledge.
44. Duché, Véronique and Françoise Wuilmart (eds). 2021. *Présences du traducteur*. Paris: Classiques Garnier.
45. Godayol, Pilar. 2021. *Feminismos y traducción (1965-1990)*. Granada: Comares.
46. Driesen Christiane J. and Agata de Laforcade. 2021. *Manuel d'interprétation et traduction juridique*. Chisinau: Editions universitaires européennes.
47. Katan, David and Mustapha Taibi. 2021. *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*. 3<sup>rd</sup> edition. Abingdon: Routledge.
48. *Routledge Handbook of East Asian Translation*, 2023.



49. Sileo, Angela (ed.). 2021. *Audiovisual Translation as Trans-Creation: A Collection of Essays*. Rome: UniversItalia.
50. Jadir, Mohammed. 2021. *Langage(s) et traduction*. Paris: L'Harmattan.
51. Frederic Chaume & Jean-Noël Pappens. 2021. *Doublage et sous-titrage. Guide d'une profession en plein essor*. Paris: L'Harmattan.
52. Moniz, Maria Lin, Isabel Capeloa Gil and Alexandra Lopes (eds). 2020. *Era uma vez a tradução... Once upon a time there was translation*. Lisbon: Universidade Católica Editora.
53. Richard, Nicolas. 2021. *Par instants, le sol penche bizarrement. Carnets d'un traducteur*. Paris: Lisez.
54. Seruya, Teresa Maria Menano, Maria Lin Moniz and Alexandra Ambrósio Lopes (eds). 2021. *Translating Fear - Translated Fears. Understanding Fear across Languages and Cultures*. Berlin: Peter Lang.
55. Strömmuse, Oliver. 2021. *Manual for Beginning Interpreters: A Comprehensive Guide to Interpreting in Immigration Courts*. Albuquerque: Anthony Tell Ltd.
56. Géal, François and Touriya Fili-Tullon (eds). 2021. *Les Métaphores de la traduction*. Arras: Artois Presses Université.
57. Baigorri-Jalón, Jesús. 2021. *Languages in the Crossfire Interpreters in the Spanish Civil War (1936-1939)*. Abingdon: Routledge.
58. Schmidhofer, Astrid and Enrique Cerezo Herrero. 2021. *Foreign Language Training in Translation and Interpreting Programmes*. Bern: Peter Lang.
59. Ghihnoli, Alessandro and María Gracia Torres Díaz (eds). 2021. *Estudios teatrales en traducción e interpretación*. Granada: Comares.
60. Deryagin, Max; Miroslav Pošta and Daniel Landes. 2021. *Machine Translation Manifesto*. Audiovisual Translators Europe.
61. Cerf, Edna. 2021. *La ética profesional de intérpretes y*



*traductores*. Valencia: Tirant lo Blanch.

62. Valero Gisbert, María J. 2021. *La audiodescripción: de la imagen a la palabra. Traducción intersemiótica de un texto multimodal*. Bologna: Clueb.
63. Sileo, Angela (ed.). 2021. *Audiovisual Translation as Transcreation*. Rome: UniversItalia.
64. Edited volumen: *Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality*, Routledge, 2023/2024.
65. Genty, Stephanie, Sabrina Baldo de Brébisson & Julio de los Reyes Lozano (eds). 2021. *La Traduction audiovisuelle : normes, transgressions et nouveaux défis professionnels*. Montpellier: l'Entretemps.

## 2) Journals: special issues, new publications and “call for papers”

1. *Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies*, special issue on *Translation and Inclusive Development*, Vol. 21, 2022.
2. *En sincronía*, Vol. 10, 2020.
3. *TRANS. Revista de Traductología*, Vol. 24, 2020.
4. *trans-kom*, 13(2), 2020.
5. *The AALITRA Review*, Vol. 15, 2020.
6. *The AALITRA Review: A Journal of Literary Translation*, Vol. 16, 2021.
7. *Journal of Audiovisual Translation*, 3(2), 2020.
8. *Journal of Audiovisual Translation*, special issue on *Media for All 9: Sketching Tomorrow's Mediascape*, Vol. 5(2), 2022.
9. *Atelier de Traduction*, special issue on *La Littérature verte pour la jeunesse au prisme de la traduction*, Vols. 35-36, 2021.
10. *The Journal of Internationalization and Localization*, special issue on *Localization in Healthcare and Medical Settings in the advent of COVID-19*, Vol. 8(2), 2021.



“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

11. *The Journal of Internationalization and Localization*, special issue on *The Role of ISO/TC 37 Standards for Translators, Interpreters, Terminologists and Beyond*, Vol. 9(1), 2022.
12. *Atelier de Traduction*, special issue on *Écologie et traduction, écologie de la traduction*, Vols. 33-34, 2020.
13. *Cultus*, special issue on *Mediating Narratives of Migration*, Vol. 13, 2020.
14. *Traduire*, special issue on *Les arts du spectacle*, Vol. 243, 2020.
15. *Mutatis mutandis*, special issue on *Autotraducción y/en América Latina y en la diáspora latina*.
16. *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*, Vol. 6(3), 2020.
17. *Intralinea*, special issue on *Inclusive Theatre-making: Translation, Accessibility and beyond*, 2022. Contact: elena.digiovanni@unimc.it, francesca.raffi@unimc.it, submissions@intralinea.org
18. *Current Trends in Translation Teaching and Learning E*, 2021.
19. *Transletters. International Journal on Translation and Interpreting*, Vol. 4, 2021.
20. *The Journal of Specialised Translation*, special issue on *Translation and Plurisemiotic Practices*, Vol. 35, 2021.
21. *Bridge*, special issue on *Translation and Accessibility for All in the Creative Industries: Digital Spaces and Cultural Contexts*, Vol. 1(2): 2020.
22. *Translation Matters*, special issue on *Translation and Money*, Vol. 3(2), 2021.
23. *The Translator*, special issue on *Ethnographic Research in Translation and Interpreting Studies*, 2023. Contact: Maialen Marin-Lacarta (mmarinlac@uoc.edu); Chuan Yu (clarachuanyu@hkbu.edu.hk)
24. *Journal of Audiovisual Translation*, special issue on *Media for All 9: Sketching Tomorrow's Mediascape*, Vol. 5(2), 2022
25. *Hermeneus*, Vol. 22, 2020.
26. *PMLA*, special issue on *Translation*.



27. *Interdisciplinary Research on Translation*, inaugural issue, Vol. 1, 2021.
28. *Entreculturas*, Vol. 11, 2021.
29. *Journal for Translation Studies in Africa*, Vol. 2, 2021.
30. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, special issue on *Audiovisual Translation in the Foreign Language Classroom*, Vol. 28(2), 2022.
31. *The Interpreter and Translator Trainer*, special issue on *Revisiting Aptitude Testing for Interpreting*, Vol. 16(4), 2022.
32. *Dialogía*, Vol. 15, 2021.
33. *Journal of Audiovisual Translation*, Vol. 4(1), 2021.
34. *Deep Focus*, Vol. 10, Spring 2021.
35. *Entreculturas. Revista de traducción y comunicación intercultural*, Vol. 12, 2022.
36. *East Asian Journal of Popular Culture*, special issue on *Chinese Popular Culture in Translation and Transmission*, Spring 2023. Contact: Yan Ying (yyc12@leicester.ac.uk) and Weiqing Xiao (wqxiao@shisu.edu.cn).
37. *FITISPos International Journal*, special issue on *The Human Factor in PSIT*, Vol. 8(1), 2021.
38. *Transletters. International Journal on Translation and Interpreting*, 2021.
39. *Magazin. Revista de Germanística Intercultural*, Vol. 28, 2021.
40. *Íkala. Revista de Lenguaje y Cultura*, Vol. 26(2), 2021.
41. *Íkala. Revista de lenguaje y cultura*, special issue on *Role Reversal: Audiovisual Translation into English*, Vol. 28(2), 2023.
42. *Hieronymus: Journal of Translation Studies and Terminology*, Vol. 2021.
43. *Cadernos de Tradução*, Vol. 41(2), 2021.
44. Pavesi, Maria, Serenella Zanotti and Frederic Chaume (eds). 2021. *English in Audiovisual Translation Research: Synchronic and Diachronic Perspectives*. Special issue of *Textus* 34(1).





“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

45. *XLinguae*, special issue on *Innovation in Audiovisual Translation: From Production to Reception*, April 2022. Contact: [mikolaj.deckert@uni.lodz.pl](mailto:mikolaj.deckert@uni.lodz.pl) and [lukasz.bogucki@uni.lodz.pl](mailto:lukasz.bogucki@uni.lodz.pl)
46. *English Studies at NBU*, Vol. 7(1), 2021.
47. *Translation Studies*, special issue on *The Conceptualisation of Translation in Translation Studies: Past, Present and Future*, 2023.
48. *Traduire*, special issue on *L'interprétation*, Vol. 245, December 2021.
49. *Cadernos de Tradução*, special issue on *Traduzir a pandemia*, 2020.
50. *Journal of Audiovisual Translation*, call for proposals for a guest-edited special issue, Vol. 6(2), December 2023.
51. *Translation and Interpreting Studies*, special issue on *Translation and LGBT+/queer Activism*, Vol. 16(2), 2021.
52. *Translation Spaces*, special issue on *Indirect Translation and Sustainable Development*, 2023.
53. *The AALITRA Review*, special issue on *Enriching the Global Literary Canvas: Celebrating Less Translated Languages*, 2022.
54. *CLINA: An Interdisciplinary Journal of Translation, Interpreting and Intercultural Communication*, special issue on *Translation and Interpreting Between Japanese and Spanish: Current Challenges and Emerging Trends*, Vol. 8(1), 2022.
55. *Target*, special issue on *The (Self)translation of Knowledge: Scholarship in Migration*, Vol. 36, 2024. Contact: Lavinia Heller ([hellerla@uni-mainz.de](mailto:hellerla@uni-mainz.de)) & Spencer Hawkins ([shawkins@uni-mainz.de](mailto:shawkins@uni-mainz.de))
56. *Estudios de Traducción*, Vol. 11, 2021.
57. *redit: Revista electrónica de didáctica de la traducción y la interpretación*. Contact: María-José Varela ([mjvs@uma.es](mailto:mjvs@uma.es)).
58. *Translation Studies*, special issue on *Media Paratexts and Translation*, 2023.
59. *Estudios de Traducción*, Vol. 12, 2022. Contact:



“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

estudiosdetraduccionucm@gmail.com.

60. *Journal of Translation Studies in Africa*, special issue on *Literary Translation in Africa*, 2022. Contact: Judith.Inggs@wits.ac.za.
61. *Parallèles*, special issue on *Retranslation, Thirty Years Later / La Retraduction, trente ans après*, Vol. 35(1), 2023. Contact: kris.peeters@uantwerpen.be, & piet.vanpoucke@ugent.be
62. *Babel*, special issue on *Text and context reconsidered within the multimodal framework / Reconsidérer les notions de texte et de contexte dans le cadre de la multimodalité*, Vol. 70(1), 2024.
63. *Bridge: Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies*, special issue on *In and Out of the Pandemic: COVID-19 Aftermath in the World of Translation and Interpreting (and beyond)*, Vol. 2(2), 2021.
64. *Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies (LANS - TTS)*. Call for proposals for thematic issues, LANS 2023.
65. *Translation Spaces*, special issue on *Indirect Translation and Sustainability*, Vol. 12(1), 2023.
66. *Linguagem & Ensino*, special issue on *Exotization and Domestication in Translation*, Vol. 25(1), 2022
67. *Mutatis Mutandis*, special issue on *Investigación en traducción más allá de la frontera: Nuevas perspectivas y reflexiones teóricas sobre la traducción en el Cono Sur (Chile, Argentina y Uruguay)*, Vol. 15(2), 2022.
68. *Translation Matters*, special issue on *Translation in and from the Middle Ages*, Vol. 5(2), 2023.

### 3) Conferences / Symposia:

1. e-Conference *Philosophy in/on Translation* University of Vienna, Austria, 9-10 September 2021.
2. *Understanding Wikipedia's Dark Matter: Translation and*



- Multilingual Practice in the World's Largest Online Encyclopaedia*, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 15-17 December 2021
3. *5<sup>th</sup> International Translation Symposium on Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes*, University of Palermo, Italy, 20-21 May 2021
  4. e-Conference: *6 Conferencia Internacional de Traducción Audiovisual*, Asociación de Traducción y Adaptación Audiovisual de España, 18-21 February 2021
  5. *Digitalization as a Transformational Force for Transcultural Communication*, University of Technology, Graz, Austria, 3-5 May 2021
  6. e-Conference: *11<sup>th</sup> Annual Glendon Graduate Student Conference in Translation Studies: Facing the Future: Translation and Technology*, York University, Toronto, Canada, 26-28 March 2021.
  7. e-Discussion: *Translation/Transnation: Translation as a Critical Practice for Writing a Nation in Transit*, University of Michigan, USA, 12 March 2021
  8. e-Conference: *International Symposium PaCor 2021*, University of the Basque Country, Vitoria, Spain, 23-25 June 2021
  9. e-Conference: *2<sup>nd</sup> Conference Exil:Trans - Exile Networks*, University of Lausanne, Switzerland, 26-28 August 2021
  10. *Vers une robotique du traduire ?*, University of Strasbourg, France, 30 September - 1 October 2021.
  11. *Sustainable Development: Promoting Languages. Levering Cultures. Working with Populations*, Kenyatta University, Nairobi, Kenya, 27-29 October 2021.
  12. e-Conference: *Second Hong Kong Baptist University International Conference on Interpreting: Cognitive Approaches*, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 8-9 April 2021.
  13. e-Conference: *VI STIAL: Simposio de traducción e interpretación del y al alemán*, University of Salamanca,



- Spain, 6-7 May 2021.
14. e-Conference: *Machine Translation and Human Creativity*, 13 March 2021.
  15. Conference: *Łódź-ZHAW Duo Colloquium 2021 on Contextuality in Translation and Interpreting*, ZHAW, Winterthur, Switzerland, 2-4 September 2021.
  16. e-Symposium: *Translating Africa/Africa in Translation*, Rutgers University, New Brunswick, USA, 31 March - 3 April 2021.
  17. 5<sup>th</sup> *International Edition Translation Symposium - Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes*, University of Palermo, Italy, 7-8 October 2021
  18. 1<sup>st</sup> *UK-China Symposium on T&I Studies* (首届中英联合翻译学研讨会), University of Leeds, UK, 16-17 Aug 2021.
  19. *New Trends in Translation and Technology (NeTTT)*, Sheraton Hotel in Rhodes, Greece, 4-6 July 2022.
  20. *Field Research on Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks (FIRE-TI)*, University of Vienna, Austria, 17-19 February 2022.
  21. 2<sup>nd</sup> *International Symposium on Translation and Knowledge Transfer: New Trends in the Theory and Practice of Translation and Interpreting (TRAK)*, University of Córdoba, Spain, 18-19 November 2021.
  22. 5<sup>th</sup> *E-Expert Seminar in Translation and Language Teaching about LGBTQ+ Issues in Modern Languages and Translation Education*, University of Córdoba, Spain and University College London, UK, 16 June 2021.
  23. e-Symposium: *Breaking the Glass Ceiling: Women in Translation in Dialogue*, University of Warwick, Coventry, UK, 30 April 2021.
  24. e-Conference: *APTIS 2021 - Evolving Profiles: The Future of Translation and Interpreting Training*, Dublin City University, Ireland, 18-19 November 2021.
  25. *EST Congress 2022 - Advancing Translation Studies*, Oslo



- Metropolitan University and University of Oslo, Norway, 22-24 June 2022.
26. 6<sup>th</sup> *International Congress of Clinical Linguistics: From Biolinguistics to Speech Therapy*, University of Santiago de Compostela, Spain, 14-16 March 2022.
  27. e-Conference: *CEL/ELC Online Conference: Languages and Rights for an Inclusive Society*, University of Antwerp, Belgium, 2-3 December 2021. Contact: celelc@unicatt.it
  28. e-Conference: *International Conference: Literary Translation, a World that Makes Women (In)Visible*, University of Málaga, Spain, 23-24 September 2021.
  29. *Palimpsestes 37 / TRACT Conference: Fiction / Non-fiction – What Can Translation Add to the Debate?*, Université Sorbonne Nouvelle, Paris, France, 15-16 October 2021. Contact: Charles Bonnot (charles.bonnot@sorbonne-nouvelle.fr); Cliona Ní Ríordáin (cliona.ni-riordain@sorbonne-nouvelle.fr).
  30. e-Conference: *Eco-Translation: Responding to the Work of Michael Cronin*, 14-15 May 2021, British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK.
  31. e-Conference: *Traduire les minorités linguistiques des sphères anglophone et francophone*, University Sorbonne Nouvelle, Paris, France, 27-29 May 2021.
  32. e-Conference: *1<sup>st</sup> International Audiovisual Translation Conference - Paths to an Accessible World*, Associação de Profissionais de Tradução e de Interpretação (APTRAD), Portugal, 8-11 September 2021.
  33. Conference: *12<sup>èmes</sup> Journées du Réseau LTT - Lexicologie, Terminologie, Traduction - « La traduction au service des institutions : outils, expérimentations et innovations pour le multilinguisme »*, University of Naples L'Orientale, Naples, Italy, 4-5 November 2021.
  34. Conference: *9<sup>th</sup> International Colloquium on the History of Specialised Ibero-Romance Languages (CIHLIE)*, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain, 12-14 May 2022.
  35. e-Conference: *40<sup>th</sup> Translator's Week and 3<sup>rd</sup> International*



- Translation Symposium - Plurality in Translation: Social and Professional Aspects*, UNESP, São José do Rio Preto, Brazil, 27 September - 1 October 2021.
36. Conference: *CIUTI Conference 2021 - Ethics of Translators and Interpreters and Professional Codes of Practice: New Developments in the Profession and Training*, University of Granada, Spain, 16-17 September 2021.
  37. Conference: *Traduire le double langage : Double jeu et double sens*, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, France, 26 November 2021. Contact: francoise.buisson@univ-pau.fr & blandine.daguerre@univ-pau.fr
  38. 6<sup>th</sup> *International Conference on Language, Linguistics and Technology*, University of Vigo, Spain, 17-19 November 2021.
  39. e-Conference: *The Translation of Literatures in Basque, Catalan/Valencian and Galician: Internationalisation Strategies in the British Book Market*, Instituto Cervantes, London, UK, 3-4 June 2021.
  40. e-Conference: *Écrire entre les langues: littérature, enseignement et traduction*, INALCO, France, 14-15 June 2021.
  41. e-Conference: *I Congreso Internacional: Traducción y discurso turístico*, University of Córdoba, Spain, 21-22 October 2021.
  42. Conference: *Sustainability and Translation, Annual International Conference of the Institute of Culture Studies and Theatre History at the Austrian Academy of Sciences*, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria, 13-15 October 2021.
  43. Conference: *History and Translation: Multidisciplinary Perspectives*, University of Tallinn, Estonia, 25-28 May 2022.
  44. e-Conference: *XI Congresso Internacional de Tradução e Interpretação da Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes - Translating and Interpreting a New World*, 9-



- 11 July 2021.
45. e-Conference: *The Complexity of Social-Cultural Emergence: Biosemiotics, Semiotics, and Translation Studies*, University of the Free State, Bloemfontein, South Africa, 26-28 August 2021.
  46. *CIUTI Conference 2021 (Blended) - Ethics and Professional Codes of Practice for Translators and Interpreters: New Contexts in the Profession and Training* University of Granada, Spain, 16-17 September 2021.
  47. e-Conference: *VI International Conference on Language, Linguistics and Technology, organized, on this occasion, by the Translation & Paratranslation Research Group (T&P)*, University of Vigo, Spain, 17-19 November 2021.
  48. *XV Jornada MEDES (Medicina en Español): “La circulación del conocimiento en español”*, San Lorenzo de El Escorial, Madrid, Spain, 12 July 2021.
  49. e-Conference: *Live Text Access (LTA) - Live Subtitling through Respeaking and Velotype: Training, Certification and Technology*, ZDF Digital Medienproduktion GmbH, Mainz, Germany, 9 July 2021.
  50. *TRANSLATA IV - 4<sup>th</sup> International Conference on Translation and Interpreting Studies: Future Perspectives in Translation and Interpreting Studies*, University of Innsbruck, Austria, 20-22 September 2021.
  51. e-Conference: *Translation and Transformation in Audiovisual and Digital Culture*, Sozopol, Bulgaria, 3-6 September 2021.
  52. Conference: *(Re-)Profiling Translation Pedagogy: Translators, Interpreters and Educators*, Jagiellonian University, Krakow, Poland, 17-18 March 2022. Contact: [translatoreducators@gmail.com](mailto:translatoreducators@gmail.com).
  53. *10<sup>th</sup> EST Congress - Advancing Translation Studies*. UiO & OsloMet, Oslo, Norway, 22-24 June 2022.
  54. *10th International Conference of AIETI 2022: Transtextual and Cultural Circumnavigations*, University of Minho, Braga, Portugal, 15-17 June 2022.



55. *Tralogy3 - Human Translation and Natural Language Processing: Forging a New Consensus?*, 7-8 April 2022, Paris, France.
56. *ATISA X: Translation, Interpreting and Movement(s) - Biennial Conference of the American Translation and Interpreting Studies Association*, University of California, Santa Barbara, USA, 31 March - 3 April 2022.
57. e-Conference: *TechLING2021-UVigo-T&P. VI Congreso internacional de lengua, lingüística y tecnología*, University of Vigo, Spain, 15-17 December 2021.
58. *Shakespeare, Austen and Audiovisual Translation: The Classics Translated on Screen*, Sapien.za University of Rome, Italy, 30 June - 2 July 2022.
59. *AUSIT 2021 - Another Word, Another World*, Rendezvous Hotel, Perth, Australia, 19-20 November 2021.
60. *Transius 2022*, University of Geneva, Switzerland, 27-29 June 2022.
61. e-Conference: *34<sup>th</sup> Conference of the Canadian Association for Translation Studies: Translation and Journalism*, Canadian Association for Translation Studies, Canada, 16-18 May 2022.
62. Symposium: *A Symposium on Hertmans in Translation*, University of Ghent, Belgium, 21 October 2021.
63. *The Fourth East Asian Translation Studies Conference (EATS4) - On the Conflicting Universals in Translation: Translation as Performance in East Asia*, Université de Paris, France, 30 June - 2 July 2022.
64. *EST22 Oslo Congress*, Panel 5: *Migration and Translation at a Crossroad*, UiO & OsloMet, Oslo, Norway, 22-24 June 2022.
65. *Translation in Transition 6*, Charles University, Prague, Czech Republic, 22-23 September 2022.
66. *American Comparative Literature Association's 2022 Annual Meeting*, panel on “Translation as Reparation”, National Taiwan Normal University, Taipei City, Taiwan, 15-18 June 2022.





“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

67. *TRICKLET Conference 2022 – Model Building in Empirical Translation Studies* Aachen University, Germany, 19-20 May 2022.
68. e-Conference: *Translating Europe Forum 2021 – Collaboration in Times of Automation*, European Commission, Brussels, Belgium, 3-5 November 2021.
69. *Voix réduites au silence dans l'Histoire – Traduction, genre et (auto)censure*, University of Tours, France, 13-15 June 2022.
70. eSymposium, *Emotions and the Translation Professions*, The Open University, UK, 21 May 2021.

#### 4) MA Courses / Summer Courses / Webinars / Seminars / Workshops / Lectures:

1. *MA in Conference Interpreting for Business: English-Spanish / Chinese-Spanish*, University of Alcalá, Madrid, Spain.
2. *Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios*, Universidad de Alcalá, Madrid, Spain.
3. *Interpretación Remota en el Ámbito de los Negocios*, Universidad de Alcalá, Madrid, Spain.
4. *Master of Conference Interpreting*, Macquarie University, Sydney, Australia.
5. eSeminars, *Centre for Translation Studies*, University College London, UK.
6. *Words/Machines-2021: Do Machines Have a Sense of Humor?*, University of Western Brittany, Brest, France, 5 March 2021.
7. Webinar: *The TRADILEX Project – Audiovisual Translation as a Didactic Resource in Foreign Language Education*, ColNet – Collaborative Network of PostDoc Researchers in Audiovisual Translation and Media Accessibility



8. Webinar: *Community Translation: How We Can Ensure Quality and Impact* The Australian Institute of Interpreters and Translators, Australia, 20 February 2021.
9. Webinar: *The Linguistics of 'Arrival': Aliens, Fieldwork and Universal Grammar*, Chartered Institute of Linguists, UK, 16 April 2021.
10. e-Course: *Experto en interpretación remota en el ámbito de los negocios*, University of Alcalá, Madrid, Spain, 15 March - 28 April 2021.
11. Workshop: *Interpreter and Translator in Education Workshop Series*, University of Massachusetts, Amherst, USA.
12. PhD Programme: *Estudios contrastivos y comparados inglés/francés/español*, Universidad de León, Spain.
13. *Accessible Digital Communication: Easy-to-Understand Language*, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain.
14. e-Seminar: *Multilingualism in International Organizations*, ISIT, Paris, France.
15. *An Advanced Introduction to Interlingual Respeaking*, University of Surrey, Guildford, UK.
16. Webinar: *Proofreading and Copywriting for Translators: Tips, Tools and Techniques*, Chartered Institute of Linguists, UK, 30 April 2021.
17. Webinar series: *From Specialised Languages and Discourses to Accessible Translations*, University of Palermo, Italy.
18. e-Lecture: *Translation and Multilingualism in the Spanish Philippines: Or What Colonial Literacies Can Teach Us About Race*, New York University, USA, 23 March 2021.
19. *Máster Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, Spain.
20. Webinars: *Series of Free Events on Translation*, British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK.
21. Course: *Healthcare (Medical) Interpreting*, Woolf Un.



22. Webinars: *Campos y horizontes de la traducción biomédica*, Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (Asetrad), Spain, 5-27 May 2021.
23. Webinars: *Careers in the Languages Industry*, Aston University, Birmingham, UK, 6-27 May 2021.
24. Webinar: *Starting Work as a Translator or Interpreter (SWATI)*, Institute of Translation and Interpreting, UK, 22 May 2021.
25. Webinar: *Patent Translation for Beginners*, Institute of Translation and Interpreting, UK, 8 July 2021.
26. *Master Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios: Chino-Español / Inglés-Español*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, Spain.
27. Course: *Master's Degree in Translation and Intercultural Studies (Research & Professional Strands)*, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain.
28. e-Course: *Medicina para traductores e intérpretes*, University of Salamanca, Spain, 2 Sept - 30 Oct 2021.
29. e-Course: *Accesibilidad digital multilingüe para todos*, Universidad de Alcalá de Henares, Madrid, Spain, 14-17 June 2021.
30. e-Course: *Localización de páginas web (inglés-español/francés-español)*, Woolf University.
31. e-Course: *Didactics of Translation Training*, University of Ottawa, Canada, 12 July - 23 August 2021. Contact: mwilliam@uottawa.ca.
32. e-Course: *Communication across Cultures (I): A Style-Based Approach*, Woolf University, 19-23 July 2021.
33. e-Course: *La traducción de la cultura: problemas, conceptos y desafíos*, Woolf University 26-30 July 2021.
34. Course: *Accessibility Management and Promotion: Accessible Services, Information and Communication*, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain, 27 September 2021.
35. Course: *Accessible Digital Communication: Easy-to-*



“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

- Understand Language*, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain, 10 January 2022.
36. Course: *Ciencia elocuente: curso práctico de escritura científica*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain, 5-9 July 2021.
  37. Course: *Interpretación médica y mediación intercultural*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain, 19-23 July 2021.
  38. Course: *IX Curso de Verano de Traducción Médica*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain, 16-20 August 2021.
  39. Course: *La traducción e interpretación en organismos internacionales*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain, 23-27 August 2021.
  40. e-Course: *Communication across Cultures (III): A Nonverbal Approach*, Woolf University, 6-10 September 2021.
  41. e-Course: *Introducción a la traducción editorial para el mundo panhispánico (inglés-español)*, Woolf University, 6-17 September 2021.
  42. Course: *Traduction et nouveaux usages numériques : la post-édition de textes littéraires*, University Paris 8, France, 19 & 22 January 2022.
  43. Seminars: *More than Words: Interdisciplinary Perspectives on Translation*, University of Massachusetts Amherst, USA, 13 October - 1 December 2021.
  44. Seminar: *IV Seminario del Grupo de Innovación Docente ARENA (UNED) - Cruce de miradas en la traducción audiovisual y accesibilidad: didáctica, intertextualidad, género y artes escénicas*, Presencial/online, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, Spain, 5 November 2021.
  45. e-Workshop: *Translation on and over the Web: Disentangling Its Conceptual Uncertainties and Ethical Questions*, University of Vienna, Austria, 12 November 2021.



46. *Retranslation in Context V*, Károli Gáspár University, Budapest, Hungary, 21-22 April 2022.
47. Research e-Seminars: *Translation, Memory, Migration*, University College London, UK, 22 November 2021 - 13 June 2022.
48. Research e-Seminars: *Translation and Transcultural Studies*, University of Warwick, UK, 27 October - 17 November 2021.

#### 5) Surveys:

1. *How translators (practitioners and students) use translation apps.*
2. *Subtitling for the Deaf and the Hard-of-Hearing.*
3. *Is the Translation App the New Bilingual Dictionary?*
4. *Interaction during Online Translation Practice*
5. *Quality Control of Subtitles*
6. *La importancia del análisis filmico en TA*
7. *The Use of Other Languages in Subtitling*
8. *Assessing and Developing Cultural Intelligence in Online Collaborative Translation.*
9. *Experiences of Audiovisual Translation Professionals in Galicia and Catalonia.*
10. *Questionnaire for Interpreters Working with Victims of Domestic and Sexual Gender-Based Violence.*
11. *The Impact of the PERTA-E Framework on the Teaching Practice of Literary Translation.*
12. *Translation Competence Survey in Institutional Settings.*
13. *Translation Quality Management Methodologies and Technologies.*

#### 6) Others:

1. *The POOOL*, a Directory for Audiovisual Translation Professionals.



“Transfer” XVII: 1-2 (2022), pp. 230-251. ISSN: 1886-55

2. *Launch of the History and Translation Network.*
3. *RichSci*, an initiative to remove barriers to academia and research for individuals interested in Science, Technology, Engineering, and Math (STEM), is looking for volunteers, including translators.

